

Los foros de Internet como espacios de la migración mediatizada de argentinos

Internet forums as spaces of Argentine mediatised migration

Mariana Patricia Busso

Becaria post-doctoral, (CONICET)

Miembro del Comité Académico del Centro de

Investigaciones en Mediatizaciones (CIM),

de la Universidad Nacional de Rosario (Argentina)

Fecha de recepción: 27 de septiembre de 2016

Fecha de revisión: 16 de abril de 2016

Para citar este artículo: Busso, M. P. (2017): Los foros de Internet como espacios de la migración mediatizada de argentinos, *Icono 14*, volumen 15 (1), pp. 23-44. doi: 10.7195/ri14.v14i2.983

Resumen

En este artículo se presenta un análisis de los foros de Internet como interfaces privilegiadas para analizar los procesos migratorios contemporáneos y, en especial, el fenómeno de la emigración reciente de argentinos del período 2001-2005, a la que se caracteriza como mediatizada. Reconociendo la especificidad de los foros como un espacio donde se dota de sentido y se problematiza la migración a partir de la participación discursiva de los propios actores, se presentarán las modalidades específicas de construcción de colectivos de identificación de migrantes directamente vinculados con la participación en tales espacios.

Palabras clave

Migración - Mediatización - Foros de Internet

Abstract

In this article there is presented an analysis of Internet forums, as crucial interfaces in order to analyze the contemporary migration processes, especially the phenomenon of the Argentine recent emigration of the period 2001-2005, characterized as mediatised. While recognizing the specificity of forums as a space where migration is problematized and becomes significant on the discursive participation of the own migrants, there will be presented the specific modalities of construction of migrants' collectives, related to the participation in such spaces.

Key Words

Migration - Mediatisation - Internet forums

1. Introducción: la emigración de argentinos durante la crisis de 2001 y las interfaces en línea

En los primeros años del siglo XXI, la Argentina se vio atravesada por un fenómeno de duradero impacto en el tejido social del país: la cuantiosa emigración de argentinos que, empujados por la crisis desatada en el año 2001 –una de las más graves y profundas de toda su historia, según Svampa (2010)-, partieron en busca de otros destinos, entre los que primaron España e Italia, muchas veces desandando el camino migratorio de sus ancestros.

Es entonces a partir de este período incierto y turbulento (Novaro, 2010), marcado por una crisis institucional sin precedentes (Quiroga, 2010), cuando se produce el reconocimiento público de la Argentina como *país de emigración* (Calvelo, 2010), complejizando las afirmaciones que lo entendían principalmente como receptor de inmigración internacional: europea el período de fines del siglo XIX - mediados del XX, y regional y limítrofe para las últimas décadas del siglo XX.

Esta migración reciente de argentinos, cuya intensidad comenzó a decrecer hacia 2004-2005, conforma un fenómeno que representó “la agudización de la emigración nativa más intensa de la historia del país” (Calvelo, 2012, p. 138), y cuyas consecuencias a nivel político, social y cultural son aún reconocibles. Por su parte, durante esos años (2001-2005) dicho flujo migratorio es objeto de una intensa cobertura por la prensa gráfica nacional, mientras que se suma a ello la propia voz de los emigrantes argentinos que se expresa utilizando un soporte en boga por aquellos años: los foros de Internet.

Precisamente, este trabajo se desprende de una tesis doctoral en la que se estudian las identidades de esos emigrantes construidas en tales soportes mediáticos (Busso, 2015); en este artículo, por su parte, se presenta un aspecto puntual relativo al análisis realizado de los foros *mequieroir*, *emigrantesargentinos* y *patriamadre*, reconociendo su relevancia como interfaces privilegiadas para abordar los procesos migratorios contemporáneos, así como poniendo de relieve su especificidad como un *espacio* donde se dota de sentido y se problematiza la migración a partir de la participación discursiva de los propios actores, lo cual redundará en la

construcción de colectivos de identificación de esos migrantes, indisociable de la participación en tales espacios.

En este trabajo se considera que los foros de Internet para migrantes no son meros reservorios de información útil, ni tampoco una reedición de aquello que se ha denominado como *prensa de emigrantes* (Gómez-Escalonilla y Campos Zabala, 2009). Más bien, proponemos que no sólo significaron el empleo de un recurso novedoso para la organización de la migración y el establecimiento de vínculos transnacionales (Ramírez, 2007; Scopsi, 2009; Georgiou, 2010, entre otros), sino que debemos asumirlos como espacios mediatizados *en los cuales* se desarrolla y se dota de sentido a esa movilidad, asumida en la propia voz de los emigrantes; es decir, que se trata de un lugar privilegiado de la movilidad contemporánea transnacional, la cual se desarrolla en múltiples espacios que incluyen a esos soportes mediáticos.

Con esta afirmación, asumimos también que la *mediatización* (Verón, 2001) conforma una característica y un concepto clave para pensar las formas y los alcances que adquieren las sociedades contemporáneas, cuya organización y funcionamiento mismo son inseparables de la existencia de los medios¹, y que incluye también a esos movimientos migratorios cuyo análisis resulta indisociable de su puesta en discurso en los ambientes mediáticos que los conforman; es decir, entendiendo que era inevitable que la mediatización hubiera dejado sus huellas en el proceso de la migración argentina reciente.

Así, partiendo de la consideración de que las migraciones actuales están marcados por lo que Diminescu (2008) ha denominado *la era del migrante conectado*, sostenemos que esos soportes pueden convertirse en ámbitos de disputa y de elaboración de las significaciones con las que se definen los propios migrantes, y donde se despliegan distintas concepciones (políticas, culturales, institucionales) sobre la actividad migratoria, que se cristalizan y se entrecruzan en su superficie discursiva.

Está claro que en los foros analizados es el interés general entre los usuarios el que moviliza la producción y la interacción de los individuos. Sin embargo, no es únicamente en base a ese interés que se articula la preocupación de la definición

de ese sujeto ante los otros, sino que los discursos allí producidos están relacionados con las prácticas culturales y de consumo que propician esas interfaces online. Interfaces que son, a su vez, organizadores de marcos perceptivos diversos y de matrices de socialización y de subjetivización (Valdettaro, 2007) y que, habilitando formas específicas de discursividad, producen determinados modos de lazos sociales y de colectivos de identificación².

Si, como sostiene Boccia Artieri (2012), en la actualidad los medios son vividos y percibidos como ambientes donde *hacer experiencia* cotidiana, ya que en ellos se pone en acto la propia realidad, es en ese contexto donde aparece una gran mutación contemporánea: “el (más o menos elevado) reconocimiento de tratar públicamente la propia individualidad, de hacer de la propia experiencia una ocasión de la comunicación en público, con la posibilidad de abrir conversaciones en las que otras vidas se unen a la nuestra” (Boccia Artieri, 2012, p. 67; traducciones del italiano propias). De este modo, la interrelación entre los usuarios y los medios es constitutiva de la significación de las nuevas formas que adopta la sociedad conectada. Así, es la propia experiencia migratoria la que resulta exteriorizada en los discursos presentes en los foros, como parte de esta misma exigencia de visibilidad propia del metamedio (Valdettaro, 2010) que es Internet.

2. Material y métodos

Como hemos ya mencionado, en este artículo se presenta un análisis de los foros de Internet asumidos como interfaces privilegiadas en los que se dota de sentido y se problematizan los procesos migratorios contemporáneos; en especial, el fenómeno de la emigración reciente de argentinos hacia España e Italia del período 2001-2005, a la que se caracteriza como *mediatizada*. Asimismo, en esta investigación se analiza la construcción de colectivos de identificación que resulta de la discursividad de los propios migrantes, en estrecha relación con su participación en tales espacios.

El corpus delimitado en nuestro análisis corresponde a los posteos realizados en los foros de Internet *mequiero*, *emigrantesargentinos* y *patriamadre* (y de los cuales a la fecha permanece activo el primero de ellos) durante el arco temporal

2001-2005, coincidente con los años donde se registra una agudización en el número de argentinos que emigraban al exterior, y signado además por una activa participación en dichas interfaces.

En el período estudiado, los foros de Internet conformaron un soporte privilegiado de la escritura personal en línea, en el marco de esa sociedad mediatizada. Abordamos a dichos soportes en calidad de lo que la semiótica de los medios ha denominado *interfaces* interactivas: soportes donde se desarrolla una “manera singular de organizar la información, presentarla al usuario, relacionar el tiempo con el espacio y estructurar la experiencia humana en el proceso de acceder a la información” (Manovich, 2006, p. 122). Por ende, referirnos a publicaciones aparecidas en foros remite no sólo al tipo de soporte a analizar, sino a la actividad de consumo y de producción del usuario en relación al mismo, en este caso bajo la forma de la producción discursiva efectuada en esa superficie.

Los foros estudiados formaron parte de sitios dirigidos a argentinos interesados en emigrar, para lo cual brindaban información y asesoramiento sobre cuestiones legales y administrativas relativas a la migración. Asimismo, solían proponer secciones sobre elementos que se vinculaban con hábitos y elementos culturales asociados al país de origen, en especial aquellos pertenecientes al ámbito culinario y deportivo, así como espacios como los foros analizados, destinados a que los usuarios del sitio se conectaran con otros emigrados.

Destacamos que la selección de estas interfaces dedicadas a la problemática de la emigración de argentinos obedece tanto a considerar su centralidad en el ámbito de las nuevas tecnologías asociadas a la planificación de los procesos migratorios en el período seleccionado, como a su representatividad en el marco del universo disponible, dada por la riqueza y la relevancia del material. Precisamente, el corpus aquí analizado consta de un total de 226 conversaciones o threads, que incluyen 1141 posteos; dicha recopilación resulta luego de haber filtrado sólo aquellos que proponían temas que concernían a la emigración hacia España e Italia, o que planteaban reflexiones sobre la práctica emigratoria en general.

Como ya hemos referido, el análisis aquí presentado se enmarca en una investigación mayor en la que se ha empleado el enfoque teórico-metodológico del análisis del discurso, el cual tiene como objeto dar cuenta de los discursos en tanto materiales que construyen el sentido social (Charaudeau, 2009); es decir, se trata de dar cuenta de los mecanismos por los que se produce sentido en la sociedad a través del reconocimiento de los mecanismos de producción discursiva.

En particular, hemos adoptado la perspectiva del análisis de los discursos sociales desarrollada por el semiólogo argentino Eliseo Verón, abordaje que nos permite incorporar herramientas analíticas como los estudios enunciativos y la semiótica de los medios, y que nos permite comprender los sentidos que invisten a los discursos a partir de reconstruir la relación del discurso con sus condiciones sociales productivas (Verón, 1998). Este tipo de análisis, por consiguiente, implica ineludiblemente identificar y estudiar las *regularidades* presentes en los discursos a través del reconocimiento de *huellas* en su superficie textual, que deben reconducirse a la existencia de determinadas condiciones de producción, que incluyen tanto restricciones extradiscursivas que dejan huellas en ellos, así como otros discursos.

Para el análisis de los foros de Internet, entendemos entonces que su materialidad significativa conforma parte de esas condiciones de producción discursiva que habilitará a los emigrantes argentinos como enunciadorees en *primera persona* del proceso migratorio del que son protagonistas, y que se despliega también en las intervenciones en los foros seleccionados.

En nuestra investigación de más largo aliento hemos buscado dar cuenta de los colectivos de identificación de los emigrantes argentinos que se construían en las enunciaciones presentes en tales soportes. Presentamos aquí un aspecto puntual de dicho estudio en el que damos cuenta de que, en la posibilidad de sumar su propia voz a un espacio donde se apelaba al conocimiento compartido para planificar el viaje del mejor modo posible, los migrantes asumían que su mutuo reconocimiento como tales pasaba también por significar a los foros como un espacio en el que se dotaba de sentido no sólo a la propia migración sino a la propia presentación ante sí mismos y ante los otros, que se planteaba en tal proceso.

La consideración de esa dimensión significativa de tales interfaces será abordada en este trabajo como una estructura enunciativa que presenta regularidades o continuidades sistemáticas en el plano del discurso, que pueden asociarse a la persistencia de ciertos modos de plantear la relación entre migraciones y foros de Internet elaborada en ellos. Así, las publicaciones en los foros online no se abordan de forma aislada ni inmanente, sino que se encuentran inscriptas en un dispositivo enunciativo que influye en las características del discurso allí elaborado.

En los resultados que presentaremos a continuación, abordaremos en primer lugar aquellas organizaciones discursivas que nos permiten proponer la construcción de los foros de Internet como un espacio que se asumía diferenciador para la propia representación de los emigrantes, que justamente por ese *estar en* el foro se distinguían colectivamente de otros que no participaban en ellos. Seguidamente, mostraremos cómo esos foros, en tanto espacio diferencial de la emigración, se elaboraba en los discursos de los emigrantes como un ámbito al que preservar y mantener con un determinado tipo de participación.

3. Resultados

3.1 El foro como espacio diferencial de la migración

Entendemos que en *mequieroir*, *emigrantesargentinos* y *patriamadre* el contacto y la interconexión entre los usuarios son los elementos que funcionan en calidad de organizadores discursivos, asumiendo aquí que el dispositivo de enunciación del foro es el que habilita a la producción y al surgimiento de tales textos. Se trata de espacios de referencias comunes compartidas, donde la experiencia personal de la emigración circula en discursos individuales presentados de modo público, en esa nueva forma de intimidad *conectada* propia de las redes sociales (Boccia Artieri, Farci, Giglietto & Rossi, 2014) que, manteniéndose ligada a la esfera privada del individuo, presenta al mismo tiempo una cualidad fuertemente relacional y pública.

Del análisis realizado se desprende, en primer lugar, que los foros seleccionados operan como una interfaz donde la calidad de las informaciones proporcionadas, los intercambios dialógicos entablados y los vínculos intersubjetivos que allí se

desarrollan son habilitados por la propia organización de esos soportes; aunque ésta, a su vez, es resignificada por tales propiedades. Asimismo, reconocemos que en estas interfaces los contenidos propuestos por sus usuarios adquieren sentido en la interconectividad que la distingue, y conforman una realidad construida discursivamente en la puesta en común pública y dialógica.

Así, el interés común que mueve a la creación del foro, junto con la apelación a la solidaridad entre sus miembros como valor deseado -y que los lleva a compartir informaciones y experiencias con otros usuarios que tengan que atravesar por situaciones similares a las ya experimentadas- hace que los usuarios entiendan a esa interfaz no sólo bajo la figura de un soporte donde encontrar un *feedback* informativo a una consulta, sino también como un espacio de encuentro e intercambio pero también de comprensión y contención afectiva mutua.

La *partida* como instancia crucial, signada por la *urgencia* por comenzar el viaje (enfaticado por la recurrencia de expresiones como “desesperación”; “irme como sea”; “quiero irme ya”), se combina entonces con la redefinición de un *nosotros* que se percibe desestabilizado tanto por una situación crítica (que se asocia al país de origen, y que impulsa la emigración), y que es acompañado por la necesidad de reelaborar en el foro las propias pertenencias colectivas, que parecen diluirse.

Esa prisa por dejar el país se convertirá en un poderoso lazo de unión entre los foristas, que se identifican mutuamente en esa urgencia, y con la que fundamentan la propia intervención y la existencia del foro como espacio donde aquélla se plasma: “Bueno un besote a todos gracias por crear esta página para unirnos a los que no encontramos salida en nuestro ispa”³, se declama en *emigrantesargentinos* (#2-1, 08/11/01)⁴. Esta urgencia, a su vez, dará origen a regulares intervenciones en las que se apela a la solidaridad entre quienes comparten esa temporalidad en el propio desplazamiento.

En tal sentido, son ilustrativos los numerosos posteos que llaman a darse ánimos entre los participantes; por proponer algunos ejemplos, tal es el caso en #21-2 de *mequiero*: “Hola Diego, yo estoy igual que vos... DESESPERADA... pero espero poder irme como sea, si en algo te sirve somos varios los que estamos asi... un beso y no bajas los

ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN

brazos". Mediante tales expresiones recurrentes, donde se apela a la empatía emocional con los distintos participantes, al mismo tiempo se va construyendo al foro mismo como un espacio al que es necesario alimentar y cuidar con la propia participación:

#13-1 EA (09/02/02)

Hola a todos!!! Los tenía medio abandonados... Por lo que vi vamos sumando, eh! Cada vez somos mas... y no es para menos.

Bueno, les cuento que me escribo con una chica argentina que vive en las Islas y me comentó algo que no sabía (...). Bueno, espero que sirva de algo. Les mando un beso grande a todos y fuerza!!!

#4-1 PM (22/03/04)

Nadie habla acá? nadie entra? que es esto? me hice ilusiones....

#4-3 PM (22/03/04)

Jose Luis... tenes que tener un poco de paciencia porque este foro es muy nuevito... recién "inaugurado"... entre tanto, y si tenes ganas... porque no nos contas como esta esa hermosa ciudad en la que vivis? Saludos!

En este sentido, encontramos una operación recurrente: la definición de un colectivo en la forma de un *nosotros inclusivo* que abarca a los participantes de ese espacio, donde se da forma y se comparte una *legitimidad* del propio proyecto migratorio, que se enuncia en las diversas participaciones. En ese colectivo se conforma entonces una comunidad *aparte, diferente*, que distingue a quienes participan en el foro de quienes no lo hacen, tal como se evidencia en el siguiente fragmento del thread "Me pueden dar una mano?" (EA), representativo de tal situación observada en la totalidad de los foros analizados:

9-1 EA (24/01/02)

Hola, Soy Lala, soy de Bs. As. y en pocos meses me voy a España, tengo la ciudadanía italiana, de la comunidad europea.

Necesito que alguna persona de la comunidad me de una mano con respecto a: que hacer primero cuando llego: permiso de trabajo, hotel hasta encontrar empleo y poder aquilar algo, etc. Tengo una baby de 2 años, necesitaría un jardín ma-

ternal para ella, no tengo mucha plata, pero tanto mi marido como yo, tenemos muchas ganas de trabajar, eso es lo que no podemos hacer en Argentina (...)

9-2 EA (25/01/02)

Hola Lala!!! No te sientas sola... somos un monton para darnos una mano... yo en plenos preparativos, puedo decirte en primer lugar, que hay muchísimos mensajes puestos en la comunidad que van aportando datos, de cosas que quizás a uno ni se le ocurriría preguntar... ponete con paciencia y revisalos de a poco... en los del año pasado se había dejado muchísima info... (...)

Encontramos que los enunciadores se arrojan una legitimidad para encarar la acción de *emigrar* que se deriva de la propia participación y presencia en el foro, y que posiciona a quienes forman parte de ese colectivo en tanto *pioneros* en la gestión del desplazamiento. Así, ese colectivo de emigrantes argentinos que se construye en los foros coexiste con un *otro* que también quiere dejar el país, pero cuya acción no está validada, o anticipada, por la participación en una interfaz online como éstas. En este caso, la alusión a quienes quieren emigrar suele realizarse mediante el empleo de una oración impersonal, donde el sujeto estaría representado por una tercera persona del plural, (por ejemplo, en #5-5 EA encontramos que “se quieren ir todos”). En dichas recurrencias, vemos que el enunciador no se incluye entre los sujetos que realizan la acción de emigrar o, más bien, se considera dotado de una legitimidad para tal acción que lo distingue y lo ubica *por sobre* esos sujetos a los que se refiere. Siguiendo con esta cuestión, citamos:

5-4 EA (08/01/02)

Mike! Al fin nos podemos comunicar... (...) Como andan los tramites? Viste la foto del consulado hoy en La Nacion?? Mas de 3000 personas... Dont worry! Algo vamos a conseguir. (...)

5-5 EA (08/01/02)

Hola Sil como av todo?? Lei lo de La Nación... todo malllll... se quieren ir todos. Se me estan apurando las etapas... estoy averiguando por pasajes para el 15 de Febrero. (...)

Reconocemos así que en #5-4 se afirma, luego de constatar el gran número de emigrantes potenciales: “Dont worry! Algo vamos a conseguir”, mientras que en #5-5 se responde: “lei lo de La Nación... todo malll... se quieren ir todos”, para sucesivamente dar detalles acerca del propio viaje, que -ahora sí- incluiría al enunciador en ese grupo que “se quiere ir”: “Se me están apurando las etapas... estoy averiguando por pasajes para el 15 de Febrero”. Una variante de esta estrategia la encontramos en la operación mediante la cual los enunciadores que manifiestan querer dejar el país se ubican en un lugar *entre* y *más allá* del país de origen (del cual se busca partir) y del país de destino (sobre el cual se solicitan informaciones); tal como analizaremos a partir del siguiente ejemplo:

8-6 EA (08/01/02)

(...) Leo lo que escribe Andrea y eso es lo que necesito y quiero. Luego de que renunció DelaRúa, viendo los saqueos por TV y antes de comer. hicimos la oración para dar gracias por los alimentos (somos religiosos) y mi hijo (...) de 5 años pidió por los hombres malos que tiran piedras. Mi esposa me miró y me dijo: -“Cesar, Vámonos. Mañana andate al consulado y nacionalizanos a todos que nos vamos” No me puedo quejar de mi trabajo en la administración, no es una cuestión económica la que me impulsa a dejar tantas querencias, son las pocas perspectivas de progreso, el cansancio de las mentiras de los gobernantes, la incertidumbre (...). Ahora estoy a la espera de los pasaportes. Contame Andrea que tal es la vida en La Coruña, el clima y posibilidades laborales. Todos me recomiendan lugares turísticos. Realmente no se donde aterrizar. Bueno, tengo que seguir trabajando, hoy recibimos 16 listas de precios con aumentos. Pobre gente. (...)

La estrategia empleada es muy similar a la anterior: el enunciador se posiciona como parte de ese colectivo que desea emigrar y, aunque aún no ha efectivizado tal acción, ya se ubica en un espacio que lo hace sobrevolar las penurias que atraviesan sus connacionales en la Argentina, y que lo encuentra *en tránsito* entre ambos lugares; tránsito que, por su parte, se materializa en la participación en el foro. Retomando este ejemplo, encontramos que el enunciador se identifica con las observaciones realizadas por otros participantes de ese espacio (en este caso, un enunciador que plantea que con la emigración logró “vivir tranquila”; #8-3) aunque aún no haya logrado efectivi-

zar su partida (en la cita, se trata de un enunciador que relata encontrarse a la espera de los pasaportes). Sin embargo, cuando este enunciador se refiere a las dificultades económicas que deben sobrellevar los habitantes de la Argentina, se posiciona *por fuera* de ese colectivo: “Pobre gente”, sostiene, excluyéndose de ese *ellos*.

3.2 Cuidar el foro: el lugar del discurso disruptivo

La construcción de este *nosotros emigrantes* en tanto colectivo discursivo diferencial propuesto por los usuarios del foro no implica sin embargo que no existan divergencias en su interior. Reconocemos, justamente, que si hasta aquí hemos dado cuenta de un migrante que asume al foro como un espacio al que cuidar y alimentar y en el que se elaboran nuevos sentidos para la actividad emigratoria, proponemos que también aparece otro tipo de emigrante-forista al que llamaremos *disruptivo*: se trata de un enunciador que con sus intervenciones provoca una fractura en el fluir del discurso propuesto, mediante una actitud provocadora que tiende a la agresión y que frecuentemente emplea el recurso de la ironía y el sarcasmo en relación a los enunciados de otros participantes, emparentándose el tipo de interacción definida como *flaming*⁵.

En el estudio de las formas de cortesía en Internet realizado por Yus Ramos (2010), el autor se interroga sobre las características de este fenómeno:

(...) No hay un acuerdo absoluto sobre la definición [del *flaming*], aunque todos coinciden en que se trata de una actividad comunicativa inaceptable que impide la normal dinámica cortés de la comunicación en Internet. En O’Sullivan y Flanagan (2000) se ofrecen algunas definiciones: “crítica directa, a veces gratuita (...); conducta verbal hostil (...); mensaje hostil y provocativo (...); expresión hostil de emociones y sentimientos intensos (...); agresión verbal, conducta verbal inconformista (...); explosión emocional (...); interacción antisocial (...), forma de agresión social (...)”. (Yus Ramos, 2010, p. 285-286).

A diferencia de la actividad conocida como *trolling*, no se trata aquí de una intervención tendiente a interrumpir o desviar la conversación en curso mediante la publicación de mensajes irrelevantes o bien violentos o irónicos. Con el término

de *flaming* (traducido también como *comunicación desinhibida*⁶) se designa principalmente a la publicación de mensajes de tono también exaltado o agresivo que, sin embargo, no buscan desencaminar o terminar la conversación en curso. Más allá de que la apreciación (como en Yus Ramos, más arriba) de que tal actividad se vincula con la modalidad de comunicación no presencial propia de Internet sea discutida en las ciencias sociales (por ejemplo, remitimos aquí al trabajo de Moral, 2001, quien sostiene que la comunicación mediada por computadora no necesariamente trae aparejada la aparición de conductas negativas o disruptivas), traemos a colación tal actividad por considerar que se trata de otra modalidad discursiva que es habilitada por la interfaz de los foros.

Reconocemos en la publicación de mensajes de contenido emotivamente intenso y en ocasiones de tonos bruscos, una serie de dinámicas que se ubican en la problemática que hemos planteado en este artículo: la consideración de la interfaz de los foros en tanto espacio donde se invierte de sentido a la migración, y para cuyo cuidado y desarrollo se convoca a la observancia de normas -explícitas aunque de carácter general - que guían la elaboración de los discursos que allí encontramos.

Así, del mismo modo que los usuarios se excusan por intervalos prolongados en sus participaciones en el foro, o que cuestionan o avalan la acción de los moderadores, también reaccionan frente a publicaciones que podemos encuadrar como *flaming*. En estos soportes, precisamente, encontramos regularmente reacciones de cuestionamiento y denuncia ante posteos que son juzgados agresivos hacia otros participantes, y que convocan la defensa del foro en pos de mantener su calidad. Así, en el thread "QUE OPINAS DE ESPAÑA - Da tu opinion...", #38 EA) se suceden una serie de intercambios donde se acusa a una de las participantes de no respetar la consigna propuesta, y que motiva la intervención de otros foristas que reprueban las publicaciones irrelevantes, a las que califican como perniciosas para los estándares del foro:

#38-4 EA (24/05/04)

(...) Mira, este Foro se mantiene gracias a que el nivel en LAS RESPUESTAS a consultas ESPECIFICAS sobre cualquier duda que algun argentino pueda tener a la hora de emprender la aventura de la emigración es bastante alto en relacion a otros Foros. (...)

Efectivamente lo que opinan gente muy bien intencionada y “de la primera hora” de este Foro, no puede echarse en saco roto.

Les avalan CIENTOS de respuestas contestadas quitándose horas de sueño o de ocio, para colaborar con lo que cada uno sabe o puede transmitir y que sea útil para alguien. Si durante esta tarea ,algunos que no APORTARON NUNCA NADA al Foro, se permiten confundir “el tocino con la velocidad”, como dice el refran, es su problema. Pero sus palabras carecen de fundamento porque estan marcadas por una ignorancia general de los temas que se tratan y de las personas que habitualmente se preocupan de no dejar sin respuesta a nadie. (...)

En el análisis del material seleccionado encontramos numerosos ejemplos que redundan en este sentido, y que provocan la intervención explícita de los usuarios en pos de reprobar publicaciones que son calificadas como portadoras de una intencionalidad agresiva hacia el resto de los participantes, como se propone a continuación:

#13-1 MQI (12/02/02)

SOY NIETO DE UN ESPAÑOL YA FALLECIDO Y QUIERO SABER SI ME PUEDO SACAR LA CIUDADANIA Y SI ES ASI QUE PAPELES ME HACEN FALTA ..TENGO 18 AÑOS

#13-7 MQI (06/03/02)

casate con un gallego y que el te pida, es la mas facil, solo tenes que entregar el marron (...)

#13-8 MQI (09/03//02)

fernando si tanto te @!#\$ que la gente se vaya.....para que @!#\$ entras al foro? mejor andate a alguno de eso foros para gente cono vos.....claro es que no deben haber foros para gente tan poco seso como vos

#13-9 MQI (12/03//02)

Nuestro país está en las condiciones actuales por gente como vos: intolerante, estúpido y sin sentido de la solidaridad.

Lamentable lo tuyo.

Reconocemos entonces que, ante el comentario soez que aparece en #13-7⁷ en respuesta al pedido de ayuda con el que se abre el thread, se produce la inmediata reacción de los foristas, que cuestionan la participación misma en el foro de quien no interviene en modo solidario y constructivo. Más aún, se termina por vincular ese mensaje agresivo con la situación imperante en el país, calificada como de degradación moral y ausencia de lazos comunes de solidaridad.

Reafirmamos, por lo tanto, que tales particularidades de los discursos analizados se vinculan con su elaboración en una instancia donde lo que es solicitado por la interfaz es la interacción y el intercambio de opiniones en torno al tema articulador del foro o del thread en el que se participa, sobre la emigración de argentinos. Así, las actividades disruptivas o que se apartan de tal mandato son censuradas: ya sea mediante la acción del moderador, o bien mediante la crítica explícita del resto de los participantes.

En este sentido, es recurrente que los participantes de estos soportes manifiesten su crítica explícita a una utilización del foro calificada como monopólica: “Tú solita estás acaparando todo el foro por una chorrada y una gilipollez, para decir que has viajado por el mundo”, se acusa en el posteo #91-53 de *mequieroir* -en un thread de mensajes que se cerraría con 72 intervenciones-, sobreviniendo las disculpas en #91-59: “En lo de los pasaportes no tenes razón, pero sí tenés razón en que me fui de mambo con este tema... estoy viendo lo larga que quedo esta lista de mensajes, pido disculpa... en fin”.

Tales manifestaciones de malestar o desaprobación, además, aparecen en numerosas ocasiones en relación a mensajes que, violando las normas del foro, remiten a publicidades o buscan promover servicios brindados en forma paga, denunciándose como actitudes perniciosas para el desenvolvimiento de la actividad conversacional en ellos.

4. Discusión

A lo largo de estas páginas hemos considerado a los foros de emigrantes argentinos en Internet como espacios donde se inviste de sentido y se desarrolla la migración misma, en el contexto de una sociedad crecientemente mediatizada. De este modo, hemos analizado a *mequieroir*, *emigrantesargentinos* y *patriamadre* como

ámbitos donde se ponen en común discursos sobre la temática puntual de la emigración, y como materialidades significantes caracterizadas por interacciones dialógicas que fundan particulares colectivos de identificación entre los participantes.

En efecto, el estudio de tales foros de migrantes nos brinda la oportunidad de analizar no sólo una provechosa herramienta -en ese entonces novedosa- para acceder rápida y fácilmente a una serie de informaciones de utilidad para la partida y la llegada a destino, sino también un espacio en el que se organizaban discursivamente las propias experiencias migratorias. En este espacio, accedimos a la voz de los propios emigrados en la instancia misma de la planificación y la concreción de la emigración, sin otras mediaciones que las de la propia enunciación.

Hemos reconocido que en la interfaz de los foros digitales en línea, por su parte, se articulan el dispositivo técnico, las intervenciones de los individuos en ese espacio, y las discursividades que se producen como resultado de tales condiciones productivas. De este modo, y de acuerdo con la propuesta de la sociosemiótica veroniana, hemos establecido que la materialidad significativa de los foros establece un conjunto de restricciones y posibilidades discursivas, en una vinculación inescindible entre la materialidad de la expresión y las discursividades propias de un determinado soporte mediático.

Es decir, proponemos que las dinámicas propias de foros de emigrantes como *mequeroir*, *emigrantesargentinos* y *patriamadre*, entendidas como condiciones de producción de los discursos allí puestos en circulación, funcionaban como gramáticas de asignación de sentido de tales discursos. El establecimiento de identificaciones entre los migrantes argentinos que allí se establecían, entonces, se organizaba en base a modalidades de intercambio y sostén entre los participantes, vinculados con los condicionamientos de dicha materialidad significativa. Y que, a su vez, redundaron en reconocer a los foros como instancias que permitían asumirse como algo distinto de quienes se encontraban excluidos de la participación en tales interfaces.

La instancia de la *partida* de la Argentina desplegada en los foros es la que solía motivar la participación inicial, en búsqueda de informaciones de utilidad pero también de contención emocional de pares que -acomunados por la participación

en esos espacios online- se consideraba estaban atravesando por una instancia de vida similar. Así, las publicaciones de tono más concreto y urgente se entretujan con otras enunciaciones de contenido en apariencia más introspectivo (aunque, claro está, presentado en una instancia pública como la interfaz del foro), y con una búsqueda explícita del debate o el intercambio de ideas entre los participantes.

En el análisis realizado de los discursos de *mequieroir*, *emigrantesargentinos* y *patriamadre*, entonces, hemos dado con regularidades enunciativas y discursivas que nos permitieron reconocer la caracterización que los migrantes realizaban de su práctica migratoria –urgente, ansiada–, producida de forma indisociable del valor que se le asignaba a la propia participación en el foro; y que, a su vez, redundaba en asumir a éste como un espacio que permitía diferenciar a los emigrantes que intervenían allí de otros que no lo hacían. En el material estudiado, justamente, hemos interpretado como huellas recurrentes de esas asignaciones de sentido al énfasis puesto por los usuarios en preservar el buen funcionamiento del foro, combatiendo prácticas que atentaban contra éste como el *flaming* o el *trolling*.

Así, la planificación y ejecución del propio proyecto migratorio se convierte en una especie de horizonte deseado que convocaba a la puesta en común de recursos y experiencias sobre dicha temática. En consecuencia, en el espacio de los foros se construían modalidades relacionales y discursivas de producción de contenidos puestos en común basados en la reciprocidad comunicativa que establece el formato mismo del foro, y que redundan en la definición de un colectivo en base a un dominio compartido de intereses: en este caso, la emigración que tiene como origen la Argentina y como destino los países de España e Italia.

Reconocemos aquí que, si los sujetos se han apropiado y a la vez son atravesados por las dinámicas que se producen en este tipo de sitios de Internet, de modo tal de que éstos se convierten en indisociables del propio estar-en-el-mundo, es en ese marco que se desarrollan nuevas prácticas y nuevos relatos sobre sí mismos, y se definen colectivos imbricados con esas mediatizaciones y con esas materialidades significantes. Si consideramos entonces que los foros analizados proponen y organizan marcos significativos para la vida con otros, la propia construcción como emigrante, entonces, albergará múltiples rasgos posibles, pero encontrará como

elemento común que la definición de sí mismo ante los otros se gesta, se completa, con la participación en el foro, entendiendo en consecuencia que esta interfaz puede ser pensada como un espacio mediático que se ubica por sobre los límites territoriales, y que habilita el desarrollo de identidades complejas.

Plantear un análisis de estas características nos permite hoy formular desarrollos posibles para estas reflexiones, interesadas en comprender las dinámicas mediáticas en relación a los procesos de movilidad. En ese sentido, al proponernos analizar el desarrollo de los actuales soportes mediáticos en relación a las migraciones, nos acompaña el desafío de comprender un fenómeno complejo y cambiante como lo son las mutaciones contemporáneas que acompañan a las nuevas materialidades mediáticas y a las migraciones mediatizadas.

Notas

- [1] El concepto de sociedades mediatizadas concibe que su funcionamiento mismo es inseparable de la existencia misma de los medios. Siguiendo una de las propuestas de Verón (2001), es posible distinguir dos etapas en ese proceso: un primer momento, el de las sociedades mediáticas, que se identifica con la progresiva instalación de los medios de masas, fundamentalmente de la prensa; y una segunda etapa, la de las sociedades mediatizadas, que emergen cuando esa sociedad mediática se transforma debido a la presencia misma de los medios. En palabras de este semiólogo, en estas últimas “el funcionamiento de las instituciones, de las prácticas, de los conflictos, de la cultura, comienza a estructurarse en *relación directa con la existencia de los medios*” (Verón, 2001, p. 15; las itálicas son del original). El paso de una a otra comporta dos grandes implicancias: por un lado, el tránsito del nivel de la representación al de la construcción de la realidad (es decir, se deja de pensar a los medios como dispositivos que reproducen o espejan lo real para comenzar a entenderlos como sus constructores y, por lo tanto, productores de su sentido) y, por el otro, la consideración de que los medios se convierten en mediadores ineludibles de la gestión de lo social.
- [2] Desde la perspectiva discursiva que abrazamos, entendemos por colectivos o colectivos de identificación a entidades fundamentalmente semióticas que aglutinan e identifican a una pluralidad de actores. Siguiendo a Verón (2001, 2013) –quien se ocupara reiteradamente de esta problemática-, el análisis de los colectivos se ubica entonces en el nivel de la discursividad, nivel en el que podrá surgir un *nosotros*, capaz de representar a una suerte de hablante colectivo –aunque no homogéneo-, que no será equivalente a la suma de las fuerzas individuales que lo componen, y a los que se les atribuyen comportamientos o cualidades determinadas.
- [3] La expresión “ispa” deriva de una modalidad particular del lenguaje coloquial argentino conocido como lunfardo. Conocida como “vesre”, esta característica informal de la utilización de ese lenguaje consiste en revertir el orden de las sílabas dentro de una palabra.

ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN

- [4] La nomenclatura que empleamos para identificar a los mensajes indica, en primer lugar, el número del thread en el total de las cadenas de mensajes correspondientes a cada foro. El número que sigue al guión indica la posición en el encadenamiento de respuestas que ocupa el mensaje transcrito; a él le sigue la identificación del foro, donde MQI corresponde a *mequeroir*, EA a *emigrantesargentinos* y PM a *patriamadre*. Todas las transcripciones de los mensajes publicados de los foros se han hecho respetando la sintaxis, la gramática y la ortografía originales. Se mantienen asimismo, de existir, las características tipográficas (mayúsculas, negritas, cursivas) empleadas.
- [5] Existen relaciones entre esta actividad y aquel tipo de internauta que ha sido definido -ya desde fines de los años '80- como *troll*, nombrando así a un usuario que intencionalmente perturbaba el funcionamiento de comunidades online. En su trabajo sobre las estrategias de los *trolls* para controlar el diálogo online, Fenoll (2014) propone que se trata de una tipología de usuarios que, fundamentalmente, buscan interrumpir el diálogo o el tema principal sobre el que versa el foro, mediante la publicación de comentarios en los que se utilizan un lenguaje ofensivo o violento, pero también irónico o incluso burlón, que busca desencadenar la respuesta del resto de los usuarios. En general, esta digresión "se consigue mediante la publicación de comentarios que no guardan relación alguna con la noticia" (Fenoll, 2014, p. 191), aunque también pueden encontrarse casos en los que la acción del *troll* busca romper el hilo de la conversación original a fines de imponer un encuadre diferente.
- [6] Para analizar el surgimiento del *flaming* en el marco de las comunicaciones mediadas por computadora, remitimos aquí al recorrido bibliográfico propuesto por Terroni (2011).
- [7] En el lenguaje coloquial argentino, "gallego" es un gentilicio -usado tanto con connotaciones despectivas como afectuosas- que se emplea en lugar de "español", mientras que "entregar el marrón" es una expresión alusiva picaresca y vulgar, de connotaciones sexuales. Fue popularizada por una canción de la banda de rock Los Auténticos Decadentes en el año 1989, aparecida en consonancia con el llamado "destape" de las representaciones públicas eróticas y sexuales, producido en el ámbito de la vuelta a la democracia en ese país.

Referencias

- Boccia Artieri, G. (2012). *Stati di connessione*. Milano: Franco Angeli.
- Boccia Artieri, G., Farci, M., Giglietto, F. & Rossi, L. (2014). Intimità connessa. Intimità e amicizia tra gli utenti italiani di Facebook. En Greco, G. (a cura di), *Pubbliche intimità. L'affettivo quotidiano nei siti di Social Network* (pp. 183-202). Milano: Franco Angeli.
- Busso, M. (2015). *Los emigrantes argentinos y la construcción discursiva de sus identidades: un análisis de la prensa gráfica y de los foros de Internet (2001-2005)*. (tesis inédita de doctorado). Facultad de Ciencia Política y RR.II., Universidad Nacional de Rosario (en cotutela con la Università degli Studi di Urbino Carlo Bo).

- Calvelo, L. (2010). Estimaciones migratorias en la Argentina: la migración neta de nativos posterior a 1980. *Notas de Población*, (91), 73-103.
- Calvelo, L. (2012). La migración internacional en Argentina hacia 2010. *Revista Interdisciplinaria da Mobilidade Humana*, (39), 135-157.
- Charaudeau, P. (2009). Análisis del discurso e interdisciplinariedad en las ciencias humanas y sociales. En Puig, L. (ed.), *El discurso y sus espejos*. México: UNAM. Recuperado de <http://www.patrick-charaudeau.com/Analisis-del-discurso-e.html>
- Diminescu, D. (2008). The connected migrant: an epistemological manifesto. *Social Science Information*, 47, 565-579.
- Fenoll, V. (2014). El trol de Internet. Estrategias de los usuarios para controlar el diálogo en los medios digitales durante el juicio de Francisco Camps. *Dígitos. Revista de Comunicación Digital*, (1), 179-197. Recuperado de <http://revistadigitos.com/index.php/digitos/article/view/9/9>
- Georgiou, M. (2010). Identity, Space and the Media: Thinking through Diaspora. *Revue européenne des migrations internationales*, 26 (1), 17-35.
- Gómez-Escalonilla, G. & Campos Zabala, M.V. (2009). Espacios de solidaridad en Internet: webs para inmigrantes. *CCI Comunicaciones a Congresos*, 28 (12). Recuperado de <https://eficiencia.urjc.es/handle/10115/3057>
- Manovich, L. (2006). *El lenguaje de los nuevos medios de comunicación. La imagen en la era digital*. Buenos Aires: Paidós.
- Moral, F. (2001). Aspectos psicosociales de la comunicación y de las relaciones personales en Internet. *Anuario de Psicología*, 32 (2), 13-30.
- Novaro, M. (2010). *Historia de la Argentina 1955-2010*. Buenos Aires: Siglo XXI.
- Quiroga, H. (2010). *La república desolada. Los cambios políticos de la Argentina (2001 - 2009)*. Buenos Aires: Edhasa.
- Ramírez, J. (2007). "Aunque se fue tan lejos nos vemos todos los días": migración transnacional y uso de nuevas tecnologías de comunicación. En Albornoz, C. et.al., *Los usos de Internet: comunicación y sociedad*, Tomo 2 (pp. 7-64). Quito: FLACSO Ecuador - IDRC - CDRI.
- Svampa, M. (2010). *La sociedad excluyente. La Argentina bajo el signo del neoliberalismo*. Buenos Aires: Taurus.
- Scopsi, C. (2009). Les sites web diasporiques: un nouveau genre médiatique? *tic&société*, 3 (1-2), 80-100. Recuperado de <http://ticsociete.revues.org/640>

ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN

- Terroni, N. (2011). La comunicación desinhibida durante las interacciones de los pequeños grupos de trabajo en canales mediados. *Revista Irice*, (22), 61-69. Recuperado de <http://rephip.unr.edu.ar/handle/2133/4803>
- Valdettaro, S. (2007). Medios, actualidad y mediatización. *Boletín de la Biblioteca del Congreso de la Nación*, (123), 51-65.
- Valdettaro, S. (2010). Subjetividades y digitalización: bosquejo de un estado de la cuestión. En Fausto Neto, A. & Valdettaro, S., *Mediatización, sociedad y sentido: diálogos entre Argentina y Brasil* (pp. 18-35). Rosario: Escuela de Comunicación Social - Facultad de Ciencia Política y RR. II., Universidad Nacional de Rosario. Recuperado de <http://www.cim.unr.edu.ar/publicaciones/1/libros>
- Verón, E. (1998). *La semiosis social. Fragmentos de una teoría de la discursividad*. Barcelona: Gedisa.
- Verón, E. (2001). *El cuerpo de las imágenes*. Bogotá: Grupo Editorial Norma.
- Verón, E. (2013). *La semiosis social, 2. Ideas, momentos, interpretantes*. Buenos Aires: Paidós.
- Yus Ramos, F. (2010). Las redes sociales en Internet: la web 2.0. En *Ciberpragmática 2.0. Nuevos usos del lenguaje en Internet* (pp. 118-170). Barcelona: Ariel.